

|                                                                           |  |                                                  |          |
|---------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------|----------|
| Republika e Kosovës REPUBLIC OF KOSOVO                                    |  | DEVERIA - VLADA - GOVERNMENT                     |          |
| MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE                                  |  | Ministry of Labour and Social Welfare            |          |
| Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale                                  |  | Sector / Arkiv / Sektor Archive / Archive Sector |          |
| Ynësia Origj. / Original No. / Original No. / Original No. / Original No. |  | Nr. Prati: / No. / No. / No. / No.               | 371      |
| Ngj. / Unit / Unit / Unit / Unit                                          |  | Dati: / Date: / Date: / Date: / Date:            | 19.10.17 |
| 16                                                                        |  |                                                  |          |
| Pristine - Pristina - Pristina                                            |  |                                                  |          |



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*  
*Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale*  
*Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare*

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 07/2017**  
**PËR RREGULLIMIN E PROCEDURAVE TË KONKURSIT NË SEKTORIN PUBLIK**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MILSW) NO. 07/2017**  
**FOR REGULATION OF PROCEDURES FOR COMPETITION IN THE PUBLIC SECTOR**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR.07/2017**  
**O REGULISANJE PROCEDURA KONKURSA NA JAVNOM SEKTORU**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 8 të Ligjit nr. 03/L-212 të Punës, nenit 8, të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrave, e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren nr. 07/2011 dhe e ndryshuar me Rregullore (QRK) Nr.14/2017, nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë,</p> <p>Nxjerrë :</p> | <p><b>Minister of the Ministry Labour and Social Welfare,</b></p> <p>Pursuant to Article 8 of Law no. 03 / L-212 of Labour, Article 8, Article 8 of Regulation no. 02/2011 regarding fields of responsibilities of Prime Minister Office and other Ministries, changed and completed with Regulation no. 07/2011 also changed and completed with Regulation (GRK) no. 14/2017, Article 38 paragraph 6 of the Regulation no. 09/2011 for the Work of Government,</p> <p>Issued :</p> | <p><b>Ministar Rada i Socialne Zastite,</b></p> <p>Na osnovu člana 8. Zakona br. 03 / Z-212 o Radu član 8 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, izmenjen i dopunjen Pravilnikom br. 07/2011 i dopunjen Pravilnikom (VRK) br.14 / 2017, član 38 stav 6 Poslovnika br. 09/2011 o Radu Vlade,</p> <p>Izdaje:</p> |
| <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV</b><br/>(MPMS) NR.07/2017 PËR<br/><b>RREGULLIMIN E PROCEDURAVE TË KONKURSIT NË SEKTORIN PUBLIK</b></p> <p><b>Neni 1</b><br/><b>Qëllimi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim rregullimin dhe përcaktimin e procedurave të konkursit në sektorin publik të Republikës së Kosovës.</p>                                                                                                                              | <p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</b><br/>(MLSW) NO. 07 / 2017 FOR<br/><b>REGULATION OF PROCEDURES OF THE COMPETITION IN THE PUBLIC SECTOR</b></p> <p><b>Article 1</b><br/><b>Purpose</b></p> <p>This Administrative Instruction aims to regulate and determine the competition procedures in the public sector of the Republic of Kosovo.</p>                                                                                                                                       | <p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO</b><br/>(MRSZ )BR.07/2017 O REGULISANJE<br/><b>PROCEDURA KONKURSA NA JAVNOM SEKTORU</b></p> <p><b>Član1</b><br/><b>Svrha</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj da reguliše i utvrditi procedure konkursa u javnom sektoru Republike Kosova.</p>                                                                                  |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b><br/><b>Fushëveprimi</b></p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ zbatohet në sektorin publik të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Për zbatimin e procedurave të konkursit të parapara në këtë Udhëzim Administrativ janë përgjegjëse organet përkatëse të sektorit publik.</p> <p>3. Ky Udhëzim Administrativ nuk aplikohet për pozita për të cilat procedurat e konkursit janë të parapara me ligje të veçanta.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b><br/><b>Scope</b></p> <p>1. This Administrative Instruction applies to the public sector of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The relevant bodies of the public sector are responsible for implementing the set forth procedures of competition in this Administrative Instruction.</p> <p>3. This Administrative Instruction does not apply to positions for which competition procedures are provided by special laws.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član2</b><br/><b>Obim</b></p> <p>1. Ovo Administrativno Uputstvo se odnosi na javni sektor Republike Kosovo.</p> <p>2. Za sprovođenje procedure navedene u ovom Administrativnog Uputstva su odgovorni nadležni organi javnog sektora.</p> <p>3. Ovo Administrativno Uputstvo ne važi za pozicije za koje su procedure konkurisanja predviđeni sa posebnim zakonima.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b><br/><b>Përkufizimet</b></p> <p>Të gjitha shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ, kanë kuptimin e njëjtë sikurse shprehjet e përdorura në Ligjin nr. 03/L-212 të Punës.</p>                                                                                                                                                                                                                       | <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b><br/><b>Definitions</b></p> <p>All terms used herein have the same meaning as the terms used in the Law no. 03 / L-212 Labour.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b><br/><b>Definicije</b></p> <p>Svi upotrebljeni izrazi u ovom Administrativnom Uputstvo imaju isto značenje kao i izrazi koji se koriste u Zakonu br.03/Z-212 o Radu.</p>                                                                                                                                                                                       |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b><br/><b>Shpallja e vendeve të lira të punës</b></p> <p>1. Konkursin publik për plotësimin e vendeve të lira të punës, e shpall organi kompetent i autorizuar me Statutin apo Aktin e Brendshëm.</p> <p>2. Konkursi publik duhet të jetë në përputhje</p>                                                                                                                                                       | <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b><br/><b>The announcement of job vacancies</b></p> <p>1. Public Competition for filling the job vacancies is announced by the competent body authorized by the Statute or Act of Interior.</p> <p>2. Public Competition should be in accordance</p>                                                                                                                                                                           | <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b><br/><b>Najava slobodnih radnih mesta</b></p> <p>1. Javni konkurs za popunjavanje slobodnih radnih mesta, objavljuje nadležni organ ovlašćen po Statutu ili Unutrašnjim Aktom.</p> <p>2. Javni konkurs treba da bude u skladu sa</p>                                                                                                                           |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>me kushtet dhe kriteret e parapara me aktet juridike dhe aktet e brendshme në fuqi.</p> <p>3. Konkursi publik mbetet i hapur pesëmbëdhjetë (15) ditë nga dita e publikimit dhe duhet të publikohet, së paku në njëërën nga mjetet e shkruara të informimit.</p> <p>4. Konkursi publik nuk duhet të përmbajë elemente diskriminuese.</p> <p>5. Konkursi publik publikohet në gjuhët zyrtare në Republikën e Kosovës sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>6. Përijashmishit nga paragrafi 1 i këtij neni, organi përkatës i autorizuar me Statutin apo Aktin e Brendshëm duhet fillimisht të shpallë konkurs të brendshëm, nëse ka më shumë se një kandidat/e të cilët i plotësojnë kushtet e kërkuara për plotësimin e vendit të lirë të punës.</p> <p>7. Përijashmishit nga paragrafi 3 i këtij neni, shpallja e konkursit të brendshëm publikohet në vend të dukshëm në selinë e organit të punësimit.</p> | <p>with the conditions and criteria set forth by legal acts and acts of internal force.</p> <p>3. The public competition is open fifteen (15) days from the date of its publication and shall be published on at least one of the means of written information.</p> <p>4. The public competition shall not contain discriminatory elements.</p> <p>5. The public competition shall be published in the official languages of the Republic of Kosovo according to the legislation.</p> <p>6. Except the paragraph 1 of this Article, the relevant body authorized by the Statute or Act of Interior should first declare an internal competition, if there is more than one candidate who fulfill the conditions required for the completion of the job vacancy.</p> <p>7. Except the paragraph 3 of this Article, the announcement of the internal competition is published in a visible place in the headquarters of the employing authority.</p> | <p>uslovima i kriterijumima utvrđenim podzakonskim aktima i unutrašnjim aktima na snazi.</p> <p>3. Konkurs ostaje je otvoren petnaest (15) dana od dana objavljivanja i treba da se objavljuje, najmanje od jednoj od pismenih sredstava informacija.</p> <p>4. Javni konkurs ne može da sadrži elemente diskriminacije.</p> <p>5. Javni konkurs objavljuje se na službenim jezicima Republike Kosova u skladu sa propisima na snazi.</p> <p>6. Izuzetno od stava 1 ovog člana, nadležni organ ovlašćen Statutom ili Unutrašnjim Aktom treba da proglasi interni konkurs, ako postoji više od jednog kandidata koji ispunjavaju uslove za slobodno radno mesto.</p> <p>7. Izuzetno od stava 3 ovog člana, objava internom konkursu se objavljuje na vidnom mestu u sedištu organa zapošljavanja.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Përmbajta e konkursit</b></p> <p>1. Konkursi publik dhe i brendshëm përmban:</p> <p>1.1. titullin e vendit të punës;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The content of the competition</b></p> <p>1. Public and internal competition features:</p> <p>1.1. title of Job vacancies;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sadržaj konkursa</b></p> <p>1. Javni i interni konkurs sadrži :</p> <p>1.1. naziv za radno mesto;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.2.numrin e referencës;</p> <p>1.3.përmbledhjen e shkurtër të përshkrimit të punës, në të cilën përshkruhet qëllimi i vendit të punës, si dhe detyrat dhe përgjegjësitë kryesore;</p> <p>1.4.kushtet për pjesëmarrje në procesin e rekrutimit;</p> <p>1.5.kualifikimet e nevojshme arsimore, aftësitë specifike dhe përvoja paraprake e punës;</p> <p>1.6.kohëzgjatjen e emërimit, si dhe një përshkrim nëse pozita është me afat të caktuar ose e përhershme, si dhe kohëzgjatja e periudhës provuese;</p> <p>1.7.datën e mbylljes së konkurrit, si dhe informatatën për dorëzimin e aplikacioneve, e cila duhet të jetë së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë kalendarike nga data e publikimit në mjettet e informimit publik;</p> <p>1.8. mënyrën se si merret dhe si dorëzohet formulari i aplikacionit; dhe</p> <p>1.9.aplikacionet e dorëzuara pas afatit të paraparë nuk pranohen, ndërsa aplikacionet e mangëta refuzohen.</p> | <p>1.2. the reference number;</p> <p>1.3.brief summary of the job description, describing the purpose, the duties and responsibilities of the workplace ;</p> <p>1.4.terms for participation in the recruitment process;</p> <p>1.5. necessary educational qualifications, specific skills and previous work experience;</p> <p>1.6. duration of appointment, as well as a description of whether the position is term fixed or permanent, and also the duration of the probationary period;</p> <p>1.7. the closing date of competition, as well as the information regarding submitting applications, which must be at least fifteen (15) calendar days from the date of publication in the media;</p> <p>1.8. the method how the application form is received and submitted;</p> <p>1.9. applications submitted after the deadline will not be accepted, while the applications which are incomplected will be rejected.</p> | <p>1.2.poziv na broj;</p> <p>1.3.kratak pregled u opisu posla, u kojem se opisuje svrha o radnom mestu, kao i glavne dužnosti i odgovornosti;</p> <p>1.4.uslovi za učešće u procesu regrutovanja;</p> <p>1.5. neophodne obrazovne kvalifikacije, specifične veštine i prethodno iskustvo rada;</p> <p>1.6. trajanje imenovanja, kao i jedan opis ako je pozicija kratkotrajno ili trajno, kao i vreme trajanja probnog perioda;</p> <p>1.7. datum zatvaranja konkursa, kao i informaciju za dostavljanje informacija aplikacije, koji mora biti najmanje petnaest (15) kalendarskih dana od dana objavljivanja u javnim medijima;</p> <p>1.8. nacin kako se dobije i podnese prijava i</p> <p>1.9. aplikacije pristiglih nakon tog roka neće biti prihvacene, dok nepotpuna aplikacija će biti odbijena.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |  |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Anulimi i konkursit publik, dështimi i konkursit të brendshëm dhe përsëritja e konkursit publik</b></p> <p>1. Konkursi publik mund të anulohet në rastet kur është publikuar në kundërshtim me neni 4 të këtij Udhëzimit Administrativ.</p> <p>2. Nëse konkursi publik anulohet për shkak të parapara në paragrafin 1 të këtij neni, organi përkatës i autorizuar me Statutin apo Aktin e Brendshëm, obligohet që në afat prej tetë (8) ditësh të shpallë konkurs publik.</p> <p>3. Dështimi i konkursit të brendshëm ndodh nëse asnjëri prej kandidatëve nuk ka fituar më shumë se 50% të pikëve të paraparë në test.</p> <p>4. Organi përkatës i autorizuar me Statutin apo Aktin e Brendshëm është i obliguar që në afat prej 8 ditësh nga dështimi i konkursit të brendshëm të paraparë në paragrafin 3 të këtij neni të nxjerrë vendim për publikim të konkursit publik për plotësimin e vendeve të lira të punës.</p> <p>5. Konkursi publik duhet të përsëritet nëse:</p> <p>5.1. së paku tre kandidatë nuk i plotësojnë kushtet e parapara me konkurs;</p> |  |  |  |  |
| <p>5.1. at least three candidates do not meet the conditions set forth in the competition;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |  |  |  |
| <p>5.1. najmanje tri kandidata ne ispunjavaju uslove za konkurs ;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |  |  |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>5.2. asnjeri prej kandidatëve nuk ka marrë më shumë se 50% të pikëve të paraparë në test.</p> <p>6. Organi përkatës i autorizuar me Statutin apo Aktin e Brendshëm, është i obliguar që në afat prej 8 ditësh nga shpallja e rezultateve të testit të paraparë në paragrafin 5 të këtij neni, të nxjerrë vendim për përsëritje të konkursit publik dhe ta publikojë në njërin nga njetet e shkruara të Informimit.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>5.2. none of the candidates received more than 50% of the points set forth in the test.</p> <p>6. The body authorized by the Statute or Act of Interior is required that within 8 days from the announcement of the test results provided in paragraph 5 of this Article, to issue a decision to repeat the public announcement and publish in one if the means of written information.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>5.2. nijedan od kandidata dobio više od 50% bodova predviđenih na testu.</p> <p>6. Relevantni organ ovlašćeni zakonom ili unutrašnjim aktom dužan je, da u roku od 8 dana od dana objavljivanja rezultata testa predviđeno u stavu 5 ovog člana, donese odluku za ponovnog javnog oglašavanja i objavi u jednom od pismenog sredava Informisanja.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b><br/><b>Komisioni i Përzgjedhjes</b></p> <p>1. Organi përkatës i autorizuar me Statutin apo Aktin e Brendshëm në afat prej 3 ditësh nga dita e publikimit të konkursit publik ose të konkursit të brendshëm, nxjerr vendim për themelimin e Komisionit të Përzgjedhjes.</p> <p>2. Mandati i Komisionit të Përzgjedhjes, përfundon me nxjerrjen e vendimit përfundimtar për përzgjedhjen e kandidatit.</p> <p>3. Komisioni nga paragrafi 1 i këtij neni përbëhen nga kryetari i Komisionit dhe 2 anëtarë të cilët kanë kualifikim universitar si dhe të jenë të balancuar në aspektin gjinor dhe etnik. Aty ku është e mundëshme, së paku njëri nga anëtarët duhet të jetë i të njëjtit profesion me pozitën e shpallur.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b><br/><b>Selection Committee</b></p> <p>1. The relevant body authorized by the Statute or Act of Interior, within 3 days from the date of publication of public competition or internal competition, issues a decision to establish the Selection Committee and Appeals Committee.</p> <p>2. Mandate of the Selection Committee and the Appeals Committee shall be concluded with the final decision on candidate selection.</p> <p>3. The Commission from the paragraph 1 of this Article consists of the Head of Commission and two other members with university qualifications, by also keeping the gender and ethnic balance. Wherever is possible, at least one of the members shall be of the same profession with the appointed</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b><br/><b>Izborna Komisija</b></p> <p>1. Nadležni organ ovlašćen Statutom ili Unutrašnjim Aktom u roku od 3 dana od dana objavljivanja javnog ili internog konkursa, donese odluku da uspostavi Izbornu Komisiju i Žalbeno Komisiju.</p> <p>2. Mandat Izborne Komisije i Žalbeno Komisije zaključuju se sa konačne odluke o izboru kandidata.</p> <p>3. Komitet iz stava 1. ovog člana sastoji se od predsednika Komisije i dva člana koji imaju stručnu kvalifikaciju kao i biti u usporodu u odnosu na pol i nacionalnost. Gde je to moguće, najmanje jedan od članova mora biti iz iste struke iz oglašavanju pozicije.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b><br/><b>Mënyra e njoftimeve</b></p> <p>1. Njoftimi me shkrim bëhet:</p> <p>1.1. me postë, me postë elektronike apo mesazh telefonik;</p> <p>1.2. për ata aplikues të cilët në CV e tyre nuk kanë shënuar adresën e vendbanimit, e-mailin apo numrin e telefonit mobil, njoftimi bëhet me shpallje në vendin publik.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>position.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b><br/><b>Method of notifications</b></p> <p>1. The written notice shall be made:</p> <p>1.1. my post office, by email or phone message;</p> <p>1.2. the notification for those applicants who do not have marked their residential address, e-mail, or mobile phone number in their CVs, is made by advertisements in a public place.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b><br/><b>Metod obaveštenja</b></p> <p>1. Pismeno obaveštenje će biti:</p> <p>1.1. poštom, putem e-maila ili tekstualnom porukom;</p> <p>1.2. za one candidate koji u svojem emailu nisu obeležili adresu stanovanja e-mail adresu ili svoj mobilni broj telefona, obaveštenje se vrši oglasom na javnom mestu.</p>                                                                                                                                                                                                                              |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b><br/><b>Procedurat e përzgjedhjes</b></p> <p>1. Procedurat e përzgjedhjes janë të njëjta për konkursin publik dhe konkursin e brendshëm.</p> <p>2. Pas skadimit të afatit të konkursit në afat vijues prej tetë (8) ditësh, komisioni i përzgjedhjes përpilon listën e aplikuesve në konkurs të cilët i plotësojnë kushtet dhe kriteret e konkursit.</p> <p>3. Nëse ka aplikues të cilët nuk i plotësojnë kushtet dhe kriteret e konkursit, komisioni e njofton aplikuesin që në afat prej 3 ditësh mund të paragesin vërejtje në përplimin e listës të Komisioni i Përzgjedhjes.</p> <p>4. Njoftimi sipas paragrafit 3 të këtij neni,</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b><br/><b>Selection of Procedures</b></p> <p>1. Selection of procedures are the same for the public competition and internal competition.</p> <p>2. After the deadline of the competition in the next term of eight (8) days, the selection committee compiles the list of applicants in the competition who meet the criteria of the competition.</p> <p>3. If there are applicants who do not meet the criteria of the competition, the commission notifies the applicants that, within 3 days, they may present the objections in compiling the list of the Selection Committee.</p> <p>4. The notice by the paragraph 3 of this</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b><br/><b>Postupci izbora</b></p> <p>1. Postupak za izbor su isti kao za javni tako i internim konkursom.</p> <p>2. Nakon isteka roka konkursa u narednom roku od osam (8) dana, komisija za izbor sastavlja listu kandidata na konkursu koji ispunjavaju kriterijume konkursa.</p> <p>3. Ako postoje kandidati koji ne ispunjavaju uslove i kriterijume konkursa, komisija obaveštava aplikanta da u roku od 3 dana može predstavljati primedbe u sastavljanju liste Komisije za Izbor.</p> <p>4. Obaveštenje iz stava 3 ovog člana vrši se</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>bëhet në përputhje me nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>5. Pas shqyrtimit të vërejtjeve në përpilimin e listës, Komisioni i Përzgjedhjes përpilon listën definitive dhe në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh pas skadimit të afatit të konkursit, fton aplikuesit për t'iu nënshtruar testimit, ftesa behet se paku dyzetetë (48) orë para mbajtjes së testimit.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Article, shall be made in accordance with Article 7 of this Administrative Instruction.</p> <p>5. After reviewing the remarks in compiling the list, the Selection Committee compiles a definitive list and within fifteen (15) days after the deadline of the competition, invites applicants to undergo testing, the invitation is made at least forty-eight (48) hours prior to the testing.</p> <p>6. The notification is made in accordance with Article 8 of this Administrative Instruction</p>                                                                                                                                                                        | <p>u skladu sa članom 7 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>5. Nakon razmatranja primedbe u sastavljanju liste, Izborna Komisija sačinjava konačan spisak i u roku od petnaest (15) dana nakon isteka roka konkursa, poziva aplikante da podležu postupka testiranja, poziv treba obaviti najmanje četrdeset osam (48) sati pre održavanja trstiranja.</p> <p>6. Obaveštenje se vrši u skladu sa članom 8 ovog Administrativnog Uputstva.</p>                                                                                                                       |
| <p>6. Njofitimi bëhet në përputhje me nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b><br/><b>Testi me shkrim</b></p> <p>1. Testi duhet të jetë i njëjtë për të gjithë aplikuesit dhe pyetjet të jenë të formuluarat që lidhur me profesionin dhe pozitën për të cilën kanë aplikuar.</p> <p>2. Testi duhet të përmbajë njëqind (100) pikë. Çdo pyetje duhet të përmbajë pikët e caktuara.</p> <p>3. Komisioni i Përzgjedhjes në përpilimin e testit mund të parashohë edhe pyetje në formë të esesë, nëse e konsideron të nevojshëm. Gjithashtu, eseja përmban pikët e caktuara të cilat së bashku me pikët nga pyetjet nuk kalojnë totalin e njëqind (100) pikëve të parapara në paragrafin 2 të këtij neni.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b><br/><b>The written test</b></p> <p>1. The test should be the same for all applicants and questions should be formulated clear about the profession and the position for which they have applied.</p> <p>2. The test should contain one hundred (100) points. Each question should contain specific points.</p> <p>3. While compiling the test, Selection Committee may provide questions in the form of an essay, if it considers as necessary. Also, the essay contains certain points which together with scores of questions do not exceed the total of one hundred (100) points set out in paragraph 2 of this article.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član10</b><br/><b>Pismeni test</b></p> <p>1. Test treba da bude isti za sve kandidate i pitanja formulisana da budu jasna o struci i pozicije za koje su primenjena.</p> <p>2. Test treba da sadrži stotinu (100) poena. Svako pitanje treba da sadrži određena poena.</p> <p>3. Izborna Komisija u sastavljanju testa može predstavljati i pitanja u obliku eseja, ako to smatra potrebnim. Isto tako, esej sadrži određene tačke koje, zajedno sa mnoštvo pitanja ne prelaze ukupno stotinu (100) poena iz stava 2 ovog člana.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4. Njoftimi bëhet në përputhje me nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>5. Kryetari dhe anëtarët e Komisionit të Përzgjedhjes përgatisin nga pesë pyetje të veçanta për çdo pjesëmarrës në testin me gojë.</p> <p>6. Pyetjet duhen të jenë të formuluar qartë dhe të kenë të bëjnë me profesionin dhe pozicionin për të cilin është aplikuar.</p> <p>7. Për çdo pyetje të saktë pjesëmarrësi në intervistë fiton njëzet (20) pikë. Gjithsej totali i pikëve nga intervista është njëqind (100) pikë.</p> <p>8. Kryetari dhe anëtarët e Komisionit Përzgjedhës, mbajnë shënime secili veç e veç. Shënimet përmbajnë: pyetjet e veta për çdo pjesëmarrës në intervistë, përgjigjet, pikët e fituara për çdo pyetje dhe totalin e pikëve.</p> <p>9. Komisioni i Përzgjedhjes, pas përfundimit të intervistës me procesverbal përpilon brenda tri (3) ditësh listën definitive.</p> <p>10. Lista definitive përpihet duke renditur pjesëmarrësit në testin dhe në intervistë sipas renditjes së pikëve të fituara nga testi dhe intervista.</p> | <p>4. Notification made in accordance with article 7 of this Administrative Instruction.</p> <p>5. The head and members of the Selection Committee prepare five specific questions for each participant in the oral test.</p> <p>6. Questions should be clearly formulated and be related to the profession and the position for which the applicant has applied.</p> <p>7. For each correct question in the interview, the participant get twenty(20) points. The total number of points from the interview is one hundred (100).</p> <p>8. The mayor and members of the Selection Committee, each separately take notes. Notes contain: their questions to each participant on the interview, responses, points obtained for each question and the total score.</p> <p>9. Selection Committee, after finishing the interview with the record, compiles the definitive list within three (3) days.</p> <p>10. The definitive list is compiled by ranking participants according to their points obtained from test and interviews.</p> | <p>4. Obaveštenje se vrši u skladu sa članom 7 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>5. Predesednik i članovi Izborne Komisije pripremaju po pet specifičnih pitanja za svakog učesnika u usmenom testu.</p> <p>6. Pitanja treba da budu jasno formulisana i da se odnose na profesiju i položaj za koji se nanosi.</p> <p>7. Za svako ispravno pitanje učesnik intervju dobija dvadeset (20) poena. Ukupno bodova iz intervjuja je sto (100) poena.</p> <p>8. Predsednik i članovi Izborne Komisije , vode beleške svaki zasebno. Napomene sadrže: njihova pitanja za svakog učesnika na intervjuu, odgovora, osvojenih poena za svako pitanje i ukupan rezultat.</p> <p>9. Izborna Komisija , nakon završetka intervjuja sa zapisnikom sastavlja u roku od tri (3) dana konačnog spiska.</p> <p>10. Konačna lista se sastavlja rangirajući učesnike u testiranju i razgovoru prema poena dobijenih od testa i intervjuja.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b><br/><b>Vendimi</b></p> <p>1. Komisioni i Përzgjedhjes nxjerr vendim për përzgjedhjen e aplikuesit i cili ka më së shumti pikë në listën definitive.</p> <p>2. Vendimi duhet të përmbajë keshillën juridike në bazë të të cilit aplikuesi ka të drejtë të paragesë ankesë me shkrim në afat prej tetë (8) ditësh nga pranimi i vendimit të Komisioni i Ankesave.</p> <p>3. Vendimi i dërgohet të gjithë aplikuesve që gjenden në listën definitive në përputhje me nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b><br/><b>Decision</b></p> <p>1. Selection Committee issues a decision on the selection of the applicant who has obtained the higher scores in the final list.</p> <p>2. The decision must contain legal advice on the basis of which the applicant is entitled to file a complaint in writing within eight (8) days after receiving the decision of the Complaint Commission.</p> <p>3. The decision shall be sent to all applicants who are in the definitive list in accordance with Article 7 of this Administrative Instruction.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b><br/><b>Odluka</b></p> <p>1. Odbor za izbor donosi odluku o izboru kandidata koji ima najviše poena u finalnoj listi.</p> <p>2. Odluka mora da sadrži pravni savet na osnovu koje podnosilac ima pravo da uloži žalbu u roku od osam (8) dana od dana prijema odluke Komisije za žalbe.</p> <p>3. Odluka se dostavlja svim kandidatima koji su u konačnom spisku u skladu sa članom 7 ovog Administrativnog Uputstva.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b><br/><b>Procedura ankimore</b></p> <p>1. Aplikuesi i pakënaqur me vendimin për përzgjedhje, mund të ushtrojë ankesë në afat prej 8 ditësh nga pranimi i vendimit të Komisionit të Përzgjedhjes.</p> <p>2. Komisioni i Ankesave duhet të përbëhet nga 3 anëtarë me kualifikim superior dhe të jetë i balancuar në aspektin gjinor.</p> <p>3. Komisioni i Ankesave brenda afatit prej 15 ditësh nga pranimi i ankesave duhet t'i shqyrtojë dhe të marrë vendim të:</p>                                            | <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b><br/><b>Complaint procedure</b></p> <p>1. Any applicant dissatisfied with the selection decision, may complain within 8 days from receiving the decision of the Selection Committee.</p> <p>2. The Complaint Commission shall consist of 3 members with the highest qualification, by also keeping the gender balance.</p> <p>3. Within 15 days after receiving the complaint, the Complaint Commission must consider and take the decision of:</p>                                                                                     | <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b><br/><b>Žalbeni postupak</b></p> <p>1. Kandidat nezadovoljan odlukom izbora, može da se žali u roku od 8 dana od dana prijema odluke Komisije za Izbor.</p> <p>2. Komisija za žalbe treba da se sastoji od tri(3) člana sa superiorim kvalifikacijama i rodno izbalansirana.</p> <p>3. Žalbena komisija u roku od 15 dana od dana prijema žalbe moraju razmotriti i doneti odluku:</p>                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3.1. rrëzojë ankimin si të pa bazuar dhe vendimin e Komisionit të Përzgjedhjes ta lërë në fuqi;</p> <p>3.2 shfuqizojë vendimin e Komisionit të Përzgjedhjes dhe të pranojë ankimin duke nxjerrë vendim përfundimtar.</p> <p>3.3. ndryshojë vendimin e Komisionit të Përzgjedhjes;</p> <p>3.4. kthejë çështjen në rishqyrtim duke përshtuar lëshimet të cilat duhet të evitohen.</p> <p>4.Komisioni i Ankesave duhet që brenda afatit prej tri (3) ditësh të njoftojë ankuesin për vendimin e nxjerrë.</p> <p>5.Vendimi duhet të përmbajë udhëzimin juridik me përmbajtje ndaj të cilit mund të ushtrohet ankesa në afat prej 8 ditësh nga pranimi i vendimit, drejtuar Inspektoratit të Punës.</p> <p>6. Njoftimi i ankuesit për nxjerrjen e vendimit dëgohet në përputhje me nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>7.Aplikuesi i pakënaqur në vendimin e Komisionit të Ankesave, mund të ushtrojë ankesë tek Inspektorati i Punës, në afat prej 8 ditësh nga marrja e Vendimit.</p> | <p>3.1. bringing down the complaints as not based on facts and leave the Selection Committee's decision into force;</p> <p>3.2. rescind the decision of the Selection Committee and accept the compliant by issuing a final decision.</p> <p>3.3. reverse the decision of the selection committee;</p> <p>3.4. return the case for reconsideration by describing omissions which should be avoided.</p> <p>4. complaints Commission shall notify the complainant for the issued decision within three (3) days.</p> <p>5. The decision should contain instruction on legal content which may be appealed within 8 days from receiving the decision, addressed to the Labour Inspectorate.</p> <p>6. Notification of the applicant about issuing the decision is sent in accordance with article 7 of this Administrative Instruction.</p> <p>7. The applicant unsatisfied with the decision of the Complaint Committee may complain to the Labour Inspectorate, within 8 days after receiving the decision.</p> | <p>3.1. odbiti žalbu kao neosnovanu, i odluku Izborne Komisije ostaviti i dalje na snazi;</p> <p>3.2 poništiti odluku Izborne Komisije i prihvatiti žalbu uz donošenja konačne odluke.</p> <p>3.3. preinaciti odluku Izborne Komisije ;</p> <p>3.4. vrati predmet na ponovno razmatranje opisujući propuste koje treba izbegavati.</p> <p>4.Žalbena komisija će u roku od tri (3) dana obavestiti podnosioca žalbe na donošenja odluke .</p> <p>5. Odluka treba da sadrži pouku o pravnom sadržaju prema kojim može biti uložena žalba u roku od 8 dana od dana prijema odluke, usmereno Inspektoratu Rada.</p> <p>6.Obaveštenje kandidata za donošenja rešenja dostavlja se u skladu sa članom 7 ovog Administrativnog Uputstva</p> <p>7.Nezadovoljni podnosilac odlukom Komisije za žalbe može podneti žalbu Inspekciji Rada, u roku od 8 dana od dana prijema odluke.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8. Inspektorati i Punës në afat prej 30 ditësh nga pranimi i ankesës do të nxjerrë vendim lidhur me ankimin.</p> <p>9. Pas shterjes së të gjitha procedurave dhe vërtetimit të Vendimit të Komisionit të Ankesave nga Inspektori i Punës nëse ka ankesë, në afat prej 3 ditësh, lidhet Kontrata e Punës me kandidatën e përzgjedhur.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>8. The Labour Inspectorate will issue a decision regarding the complaint within 30 days after receiving it.</p> <p>9. After exhausting all the procedures and certification of the Complaint Committee decision by the Labour inspectorate, if there is any complaint, the work contract with the selected candidate is concluded within three (3) days.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>8. Inspekcija Rada u roku od 30 dana od dana prijema žalbe, donese odluku o žalbi.</p> <p>9. Nakon iscrpljivanja svih procedura i utvrđivanja odluke Žalbene Komisije od strane Inspektora Rada, u roku od 3 dana, sklapa se Ugovor o Radu sa izabranim kandidatom.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Procedura e përzgjedhjes së personelit të akademik në universitetet publike</b></p> <p>1. Përiqashtimisht nga dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ, për procedurat e përzgjedhjes së personelit akademik në universitetet publike të cilat janë të rregulluara me Ligjin në fuqi për Arsimin e Lartë, statutet e universiteteve si dhe aktet e tjera të brendshme, vlejné dispozitat e këtyre akteve juridike.</p> <p>2. Universitetet publike zhvillojnë procedurat e Konkurseve për zgjedhjen e Personelit akademik</p> <p>3. Afatet e përzgjedhjes së staffit mësimor në universitetet publike, janë:</p> <p>3.1. konkursi zgjatë 15 ditë;</p> <p>3.2. formimi i komisioneve vlerësuese,</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The selection procedure of the academic staff at public universities</b></p> <p>1. Except the provisions of this Administrative Instruction, for the selection procedures of the academic staff at public universities, which are regulated by Law into force on Higher Education, University statutes and other internal acts, the provisions of these acts are available.</p> <p>2. Public Universities develop the procedures of competitions for selection of the academic staff.</p> <p>3. The terms for selecting the teaching staff in public universities are:</p> <p>3.1. the competition lasts 15 days;</p> <p>3.2. the establishment of evaluation</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Postupak izbora akademskog osoblja na javnim univerzitetima</b></p> <p>1. Izuzetno od odredaba Administrativnog Uputstva, za procedure za izbor akademskog osoblja na javnim univerzitetima koji su regulisani Zakonom koji se primenjuje u Visokom Obrazovanju, statutoma univerziteta i drugim unutrašnjim aktima, važe odredbe ovih pravnih akata.</p> <p>2. Javni univerziteti razvijaju procedure procedure Konkursa za izbor Akademskog osoblja</p> <p>3. Uslovi za izbor nastavnog osoblja u javnim univerzitetima su:</p> <p>3.1. konkurs traje 15 dana;</p> <p>3.2. osnivanje komisije za procene,</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>vlerësimet e kandidatëve, ndryshimin e eventual i komisioneve vlerësuese dhe miratimi i raporteve të komisioneve vlerësuese nga Këshilli i Fakultetit është 45 ditë;</p> <p>3.3. Përgatitja e propozimeve për publikim, Publikimi në ueb-faqe dhe dorëzimi i ankesave gjatë fazës së publikimit të buletineve është 25 ditë;</p> <p>3.4. miratimi i raporteve të komisioneve vlerësuese pas shqyrtimit të ankesave, shqyrtimi i propozimeve në nivel të Rektoratit, Vendimi i senatit për zgjedhje apo refuzim është 60 ditë;</p> <p>3.5. rikthimi i vlerësimi-Recensionit në Këshill dhe vendosja përfundimtare nga Senati është 30 ditë</p> <p>4. Per raste te vecanta para arritjes se propozimit ne senat, me kerkese te rektorit afati i te gjitha procedures mund te zgjaret edhe maksimum është 30 dite.</p> <p>5. Komisioni vlerësues eshte i obliguar qe te beje raport me shkrim per te gjitha kandidatet qe kane marr pjese ne procedure te konkursit.</p> <p>6. Të drejtet, obligimet dhe përgjegjësitë e personelit të rregullt akademik janë të përcaktuara në Ligjin për Arsimin e Lartë, Ligjin e Punës dhe Aktet e brendshme të Universitetit.</p> | <p>commissions, the eventual change of evaluation commissions and the approval of relations of the evaluation commission by the Faculty Commission is 45 days;</p> <p>3.3. the preparation of the proposals for publication, publication on the web-page and submitting the complaints during the time of publishing the bulletin is 25 days;</p> <p>3.4 approval of the relations of the evaluation commission after reviewing the complaints, reviewing the proposals at the Rectorate level, The decision of the Senate for election or rejection is 60 days;</p> <p>3.5 the Return of the Evaluation-Review to the Council and the final placement by the Senate is 30 days.</p> <p>4. For special cases before the proposal comes to the Senate, at the request of the Rector, the duration of the entire procedure may be extended to a maximum of 30 days.</p> <p>5. The evaluation commission is obliged to make a written report for all the candidates who have participated in the procedures of the competition.</p> <p>6. The rights, obligations and responsibilities of the regular academic staff are determined in the Law on Higher Education, the Law on Labour and internal Acts of the University.</p> | <p>procenijvanje kandidata, eventualnih izmenama komisije za procenu, i odobrenje izveštaja komisije za procenu od strane Saveeta Fakulteta je 45 dana;</p> <p>3.3. priprema predloge za objavljivanje, objavljivanje na sajtu i podnošenje žalbi tokom faze objavljivanja biltena je dvadeset i pet (25) dana;</p> <p>3.4. odobrenje izveštaja komisije za procenu nakon razmatranja žalbi, razmatranje predloga na nivou Rektorata, odlukom Senata za izbor ili odbijanje je 60 dana;</p> <p>3.5. povratak-procena-Recensije u Vecu i konačnog rešenja od strane Senata traje 30 dana.</p> <p>4. Za specifične slučajeve pred postizanje predloga u Senatu, na zahtev rektora rok za sve procedure rektor može biti produžen najviše do 30 dana.</p> <p>5. Komisija za procenu je dužno saciniti pismeno izveštaj svim kandidatima koji su učestvovali u postupku konkursa .</p> <p>6. Prava, obaveze i odgovornosti redovnog akademskog osoblja su navedeni u Zakonu o Visokom Obrazovanju, Zakon o Radu i Interim Aktima Univerziteta.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b><br/><b>Mbikëqyrja</b></p> <p>Mbikëqyrjen e zbatimit të Këtij Udhëzimi Administrativ e bën Inspektorati i Punës.</p>                                                                                                                                                                                         | <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b><br/><b>Oversight</b></p> <p>Supervision of the implementation of the Administrative Instruction Labour Inspectorate.</p>                                                                                                                                                                                                         | <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b><br/><b>Nadgledanje</b></p> <p>Nadgleda sprovođenje Administrativnog Uputstva vrši Inspektorat Rada .</p>                                                                                                                                                       |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b><br/><b>Shfuqizimi i akteve nënligjore</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të Këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohen:</p>                                                                                                                                                                                     | <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b><br/><b>Repeal of bylaws</b></p> <p>1. With the entry into force of this Administrative Instruction, repealed will be:</p>                                                                                                                                                                                                        | <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b><br/><b>Ukidanje podzakonskih akata</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva prestaju da važe:</p>                                                                                                                                       |
| <p>1.1. Udhëzimi Administrativ nr. 14/2011 për Rregullimin e Procedurave për Themelimin e Marrëdhënies së Punës në Sektorin Publik;</p> <p>1.2. Udhëzimi Administrativ (MPMS) nr.05/2014 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Udhëzimit Administrativ nr. 14/2011 për Rregullimin e Procedurave për Themelimin e Marrëdhënies së Punës në Sektorin Publik.</p> | <p>1.1. Administrative Instruction no. 14/2011 on the Regulation of Procedures for the Establishment of Labour Relations in the Public Sector;</p> <p>1.2. Administrative Instruction (MLSW) no.05/2014 on amending and supplementing the Administrative Instruction no. 14/2011 for Regulation of Procedures for the Establishment of Labour Relations in the Public Sector.</p> | <p>1.1. Administrativno Uputstvo br.14/2011 o Regulisanje Procedura za Osniivanje Radnog Odnosa u Javnom Sektoru;</p> <p>1.2. Administrativno Uputstvo (MRSZ) br.05/2014 Izmenama i Dopunama Administrativno Uputstvo br. 14/2011 za Regulisanje Procedura za Osniivanje Radnog Odnosa u Javnom Sektoru.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b><br/><b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>                                                                                                                                                       | <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b><br/><b>Entry into force</b></p> <p>This Directive shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of Labour and Social Welfare.</p>                                                                                                                                                                    | <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b><br/><b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra Rada i Socijalne Zastite.</p>                                                                                             |



|                                                                                                               |  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| <p><b>Skender Reçica</b><br/> <u>Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale</u></p> <p><i>19 / 10 / 2017</i></p> |  |  |
| <p><b>Skender Reçica</b><br/> <u>Minister of Labour and Social Welfare</u></p> <p>___ / ___ / 2017</p>        |  |  |
| <p><b>Skender Reçica</b><br/> <u>Ministar Rada i Socijalne Zastite</u></p> <p>___ / ___ / 2017</p>            |  |  |